OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2008 Rhif 927 (Cy.90)

Y GWASANAETH IECHYD GWLADOL, CYMRU

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008

NODYN ESBONIADOL

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

Mae'r Gorchymyn hwn yn darparu ar gyfer trosglwyddo staff o Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg i Ymddiriedolaeth Brifysgol Gwasanaeth Iechyd Gwladol Abertawe Bro Morgannwg o 1 Ebrill 2008 ymlaen.

Mae'r Gorchymyn hwn hefyd yn darparu ar gyfer trosglwyddo holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg i Ymddiriedolaeth Brifysgol Gwasanaeth Iechyd Gwladol Abertawe Bro Morgannwg ar 1 Ebrill 2008.

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 927 (W.90)

THE NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES

The Bro Morgannwg National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order)

This Order provides for the transfer of staff from Bro Morgannwg National Health Service Trust to the Abertawe Bro Morgannwg University National Health Service Trust from the 1 April 2008.

This Order also provides for the transfer of all property, rights and liabilities of Bro Morgannwg National Health Service Trust to be transferred to the Abertawe Bro Morgannwg University National Health Service Trust on 1 April 2008.

OFFERYNNAU STATUDOL CYMRU

2008 Rhif 927 (Cy.90)

Y GWASANAETH IECHYD GWLADOL, CYMRU

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008

Gwnaed	*28 Mawrth 2008*
Yn dod i rym	*1 Ebrill 2008*

Mae Gweinidogion Cymru drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adran 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006 a pharagraff 29 o Atodlen 3 iddi(**1**) ac ar ôl cwblhau'r ymgynghori statudol fel y'i rhagnodwyd o dan baragraff 29(4) o Atodlen 3 i'r Ddeddf honno(**2**), drwy hyn yn gwneud y Gorchymyn hwn.

Enwi, cychwyn a dehongli

1.—(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008 a daw i rym ar 1 Ebrill 2008.

(2) Yn y Gorchymyn hwn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall;

ystyr "y dyddiad trosglwyddo" ("*the transfer date*") "yw 1 Ebrill 2008;

ystyr "yr hen ymddiriedolaeth" ("*the old trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg a sefydlwyd ar 4 Ionawr 1999;

ystyr "yr ymddiriedolaeth newydd" ("*the new trust*") yw Ymddiriedolaeth Brifysgol Gwasanaeth Iechyd Gwladol Abertawe Bro Morgannwg a sefydlwyd ar 12 Mawrth 2008.

(**1**) 2006. p.42.

(**2**) Rheoliadau Ymddiriedolaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ymgynghori ar Sefydlu a Diddymu) 1996, O.S. 1996/653, sy'n parhau i gael effaith yn rhinwedd paragraff 1(2) o Atodlen 2 i Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Darpariaethau Canlyniadol) 2006. p.43.

WELSH STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 927 (W.90)

THE NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES

The Bro Morgannwg National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008

Made	*28 March 2008*
Coming into force	*1 April 2008*

The Welsh Ministers in exercise of powers conferred by section 203(9) and (10) and paragraph 29 of Schedule 3 to the National Health Service (Wales) Act 2006(**1**) after completion of consultation as prescribed under paragraph 29(4) of Schedule 3 to that Act(**2**), hereby make this Order.

Title, Commencement and Interpretation

1.—(1) The title of this Order is the Bro Morgannwg National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008 and it comes into force on 1 April 2008.

(2) In this Order unless the context otherwise requires:

"new trust" ("*ymddiriedolaeth newydd*") (means the Abertawe Bro Morgannwg University National Health Service Trust established on 12 March 2008;

"old trust" ("*hen ymddiriedolaeth*") means Bro Morgannwg National Health Service Trust established on 4 January 1999;

"transfer date" ("*dyddiad trosglwyddo*") means the 1 April 2008.

(**1**) 2006. c.42.

(**2**) National Health Service Trusts (Consultation on Establishment and Dissolution) Regulations 1996, S.I. 1996/653, which continue to have effect by virtue of paragraph 1(2) of Schedule 2 to the National Health Service (Consequential Provisions) Act 2006. c.43.

Trosglwyddo cyflogeion i'r trosglwyddai

2.—(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), trosglwyddir contract cyflogaeth unrhyw berson a oedd yn union cyn y dyddiad trosglwyddo yn cael ei gyflogi gan yr hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo a bydd y contract hwnnw'n effeithiol fel pe bai wedi'i wneud yn wreiddiol rhwng y person a gyflogir felly a'r ymddiriedolaeth newydd.

(2) Heb ragfarnu paragraff (1) uchod —

(a) yn rhinwedd yr erthygl hon, trosglwyddir yr holl hawliau, pwerau, dyletswyddau a rhwymedigaethau o dan gontract neu mewn cysylltiad â chontract y mae'r paragraff hwnnw'n gymwys iddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo;

(b) bernir bod unrhyw beth a wnaed cyn y dyddiad hwnnw gan yr hen ymddiriedolaeth neu mewn perthynas â hi ynglŷn â'r contract hwnnw neu'r cyflogai hwnnw, o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen wedi'i wneud gan yr ymddiriedolaeth newydd neu mewn perthynas â hi.

(3) Nid yw paragraffau (1) a (2) uchod yn rhagfarnu unrhyw hawl sydd gan unrhyw gyflogai i derfynu ei gontract cyflogaeth os gwneir newid sylweddol er niwed i'r cyflogai yn ei amodau gwaith, ond ni fydd unrhyw hawl o'r fath yn codi yn unig oherwydd y newid mewn cyflogwr a berir gan yr erthygl hon.

Trosglwyddo eiddo, hawliau a rhwymedigaethau

3. Ar y dyddiad trosglwyddo trosglwyddir holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau'r hen ymddiriedolaeth, sydd heb eu crybwyll yn erthygl 2 uchod, i'r ymddiriedolaeth newydd gan gynnwys heb gyfyngiad—

(a) y ddyletswydd i baratoi'r cyfrifon sydd heb eu cwblhau gan yr hen ymddiriedolaeth a chyflawni'r holl ddyletswyddau statudol mewn perthynas â'r cyfrifon hynny;

(b) eiddo ymddiriedol yr hen ymddiriedolaeth a restrir yn yr Atodlen.

Trosglwyddo swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd

4. Trosglwyddir holl swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd a byddant yn cael effaith o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen.

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

28 Mawrth 2008

Transfer of employees to the transferee

2.—(1) Subject to paragraph (3), any person who immediately before the transfer date, was employed by the old trust shall have his or her contract of employment transferred to the new trust on the transfer date and that contract will have effect as if originally made between the person so employed and the new trust.

(2) Without prejudice to paragraph (1) above —

(a) all the rights, powers, duties and liabilities under or in connection with a contract to which that paragraph applies will, by virtue of this article, be transferred to the new trust on the transfer date;

(b) anything done before that date by, or in relation to, the old trust in respect of that contract or that employee, will be deemed from the transfer date to have been done by, or in relation to, the new trust.

(3) Paragraphs (1) and (2) are without prejudice to any right of any employee to terminate his or her contract of employment if a substantial change is made to his or her detriment in his or her working conditions, but no such right arises by reason only of the change in employer effected by this article.

Transfer of property, rights and liabilities

3. On the transfer date all the property, rights and liabilities of the old trust, not referred to in article 2 above, are transferred to the new trust, including without limitation —

(a) the duty to prepare the outstanding accounts of the old trust and to perform all statutory duties relating to those accounts;

(b) the trust property of the old trust listed in the Schedule.

Transfer of functions of the old trust to the new trust

4. With effect from the transfer date, all the functions of the old trust are transferred to the new trust.

Edwina Hart

Minister for Health and Social Services, one of the Welsh Ministers

28 March 2008

YR ATODLEN

Erthygl 3(b)

Eiddo	*Deiliadaeth (a rhif teitl pan fo'n gymwys)*
Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg	
Ysbyty	
Castell-nedd Port Talbot	Rhydd-ddaliad (WA634236)
Cimla	Rhydd-ddaliad (WA788547)
Glan-rhyd (gan gynnwys Clinig Caswell)	Rhydd-ddaliad (WA683580)
Maes-gwyn	Rhydd-ddaliad (WA723641)
Maesteg	Rhydd-ddaliad (WA69691)
Tonna	Rhydd-ddaliad (WA787072)
Tywysoges Cymru	Rhydd-ddaliad (WA683500)
Canolfannau Iechyd	
Blaengwynfi	Rhydd-ddaliad (WA535702)
Castell-nedd	Rhydd-ddaliad (WA788533)
Glyncorrwg	Rhydd-ddaliad (WA787088)
Llansawel	Rhydd-ddaliad (WA788469)
Llanilltud Fawr	Rhydd-ddaliad (WA767960)
Port Talbot	Rhydd-ddaliad (WA787096)
Y Bont-faen	Rhydd-ddaliad
Y Cymer	Rhydd-ddaliad (WA788542)
Clinigau	
Abercynffig	Rhydd-ddaliad (WA683571)
Baglan	Rhydd-ddaliad (WA787058)
Bro Ogwr	Rhydd-ddaliad (CYM16926)
Bryncethin	Rhydd-ddaliad (WA683576)
Bryntirion, Pen-y-bont ar Ogwr	Rhydd-ddaliad (WA683609)
Caerau	Rhydd-ddaliad (WA683614)

SCHEDULE

Article 3(b)

Property	*Tenure (and title number where applicable)*
Bro Morgannwg National Health Service Trust	
Hospital	
Cimla	Freehold (WA788547)
Glanrhyd (including Caswell Clinic)	Freehold (WA683580)
Maesgwyn	Freehold (WA723641)
Maesteg	Freehold (WA69691)
Neath Port Talbot	Freehold (WA634236)
Princess of Wales	Freehold (WA683500)
Tonna	Freehold (WA787072)
Health Centres	
Blaengwynfi	Freehold (WA535702)
Briton Ferry	Freehold (WA788469)
Cowbridge	Freehold
Cymmer	Freehold (WA788542)
Glyncorrwg	Freehold (WA787088)
Llantwit Major	Freehold (WA767960)
Neath	Freehold (WA788533)
Port Talbot	Freehold (WA787096)
Clinics	
Aberkenfig	Freehold (WA683571)
Baglan	Freehold (WA787058)
Bryncethin	Freehold (WA683576)
Bryntirion, Bridgend	Freehold (WA683609)
Caerau	Freehold (WA683614)
Cymmer, Croeserw	Freehold (WA788467)

Y Cymer, Croeserw	Rhydd-ddaliad (WA788467)
Cwmafan	Rhydd-ddaliad (WA788552)
Glyn-nedd	Rhydd-ddaliad (WA788540)
Gwauncaegurwen	Rhydd-ddaliad (WA902057)
Gogledd Corneli	Rhydd-ddaliad (WA683624)
Heol Cwarela, Pen-y-bont ar Ogwr	Rhydd-ddaliad (CYM18893)
Mynydd Cynffig	Rhydd-ddaliad (CYM229523)
Pen-coed	Rhydd-ddaliad (WA683602)
Pontycymer	Rhydd-ddaliad (WA683622)
Port Talbot	Rhydd-ddaliad (WA788011)
Resolfen	Rhydd-ddaliad (WA788558)
Sgiwen Cefn Parc	Rhydd-ddaliad (WA787103)
Ystalyfera	Rhydd-ddaliad (WA788580)

Anableddau Dysgu

Byngalo Bryn Afon, Ferndale	Rhydd-ddaliad (WA142507)
Byngalo Dan y Bont, Mynydd Cynffig	Rhydd-ddaliad (WA103201, WA950795 & WA944101)
Byngalo Dan y Deri, Treforys	Rhydd-ddaliad (WA788490)
Byngalo Llety Newydd, Yr Eglwys Newydd	Rhydd-ddaliad (CYM23543)
Byngalo Meadow Court, Tonyrefail	Rhydd-ddaliad (WA336282 & CYM75532)
Canolfan Asesu Hafod y Wennol, Hensol	Rhydd-ddaliad (CYM101833)
Canolfan Asesu Llwyneryr	Rhydd-ddaliad (WA788490)
Byngalo Swyn yr Afon, Blaendulais	Rhydd-ddaliad (WA142507)
Byngalo The Briary, Trelái, Caerdydd	Rhydd-ddaliad (WA887948)
Byngalo The Laurels, Trelái , Caerdydd	Rhydd-ddaliad (WA887948)
Byngalo Tŷ Penfro, Treganna, Caerdydd	Rhydd-ddaliad (WA404686)
Byngalo Tŷ Garth Newydd, Pentre'r Eglwys	Rhydd-ddaliad (CYM66004)

Cwmafan	Freehold (WA788552)
Glynneath	Freehold (WA788540)
Gwaun Cae Gurwen	Freehold (WA902057)
Kenfig Hill	Freehold (CYM229523)
North Cornelly	Freehold (WA683624)
Ogmore Vale	Freehold (CYM16926)
Pencoed	Freehold (WA683602)
Pontycymmer	Freehold (WA683622)
Port Talbot	Freehold (WA788011)
Quarella Road, Bridgend	Freehold (CYM18893)
Resolven	Freehold (WA788558)
Skewen Cefn Park	Freehold (WA787103)
Ystalyfera	Freehold (WA788580)

Learning Disabilities

The Briary Bungalow, Ely, Cardiff	Freehold (WA887948)
Bryn Afon Bungalow, Ferndale	Freehold (WA142507)
Dan y Bont Bungalow, Kenfig Hill	Freehold (WA103201, WA950795 & WA944101)
Dan y Deri Bungalow, Morriston	Freehold (WA788490)
Hafod y Wennol Assessment Centre, Hensol	Freehold (CYM101833)
The Laurels Bungalow, Ely, Cardiff	Freehold (WA887948)
Letty Newydd Bungalow, Whitchurch	Freehold (CYM23543)
Llwyneryr Assessment Centre	Freehold (WA788490)
Meadow Court Bungalow, Tonyrefail	Freehold (WA336282 & CYM75532)
Rowan House Assessment Unit, Ely, Cardiff (and part of adjoining Park View Health Centre)	Leasehold
Swyn yr Afon Bungalow, Seven Sisters	Freehold (WA142507)

Uned Asesu Rowan House, Trelái, Caerdydd (a rhan o Ganolfan Iechyd Park View Health cyfagos)	Lesddaliad

Ty Penfro Bungalow, Canton, Cardiff	Freehold (WA404686)
Ty Garth Newydd Bungalow, Church Village	Freehold (CYM66004)

Iechyd Meddwl

Canolfan TIMC Gelli Gron, Pontardawe	Lesddaliad
TIMC Forge, Port Talbot	Rhydd-ddaliad (WA536914)
TIMC Porthcawl, 267 New Road, Porthcawl	Rhydd-ddaliad (WA586819)
TIMC Brackla House, Pen-y-bont ar Ogwr	Lesddaliad

Mental Health

Brackla House CMHT, Bridgend	Leasehold
Forge MHRC, Port Talbot	Freehold (WA536914)
Gelli Gron CMHT Base, Pontardawe	Leasehold
Porthcawl CMHT, 267 New Road, Porthcawl	Freehold (WA586819)

Amrywiol

7a Boverton Road, Llanilltud Fawr	Lesddaliad
16/18 Derwen Road, Pen-y-bont ar Ogwr	Lesddaliad
45/47 South Road Porthcawl	Lesddaliad
Bevan House, Cyflenwadau Iechyd Cymru, Llanisien	Lesddaliad
Uned 16, Lambourne Crescent, Llanisien	Lesddaliad
Denbigh Stores, Clwyd	Rhydd-ddaliad (CYM312486)
Glynteg House, Trelái, Caerdydd	Lesddaliad
North Road Stores, Ystad Ddiwydiannol Pen-y-bont ar Ogwr	Lesddaliad
Canolfan Gofal Sylfaenol Pontardawe	Lesddaliad
Heol Cwarela, Swyddfeydd Pencadlys yr Ymddiriedolaeth, Pen-y-bont ar Ogwr	Rhydd-ddaliad (WA683598)
Canolfan Sbectrwn, Y Tyllgoed, Caerdydd	Lesddaliad
Uned 3, Cowbridge Court, Caerdydd	Lesddaliad
Unedau 22 a 23, Ystad Ddiwydiannol	Lesddaliad

Miscellaneous

Units 22 & 23, Baglan Industrial Estate	Leasehold
Bevan House, Welsh Health Supplies, Llanishen	Leasehold
7a Boverton Road, Llantwit Major	Leasehold
Unit 81, Bowen Court, St Asaph	Leasehold
Central Sotres, Princess of Wales Hospital	Freehold (WA38604)
1 Commercial Street, Ogmore Vale	Leasehold
Unit 3, Cowbridge Court, Cardiff	Leasehold
Denbigh Stores, Clwyd	Freehold (CYM312486)
16/18 Derwen Road, Bridgend	Leasehold
Dulais Valley Primary Care Centre	Leasehold
10/11 Ffordd yr Hen Gae, Bocam Park, Pencoed	Leasehold
Glynteg House, Ely, Cardiff	Leasehold
Innovation House, Llanharan	Leasehold
Unit 16, Lambourne Crescent, Llanishen	Leasehold
North Road Stores,	Leasehold

Baglan Industrial Estate	
10/11 Ffordd yr Hen Gae, Bocam Park, Pen-coed	Lesddaliad
Uned 81, Bowen Court, Llanelwy	Lesddaliad
1 Commercial Street, Bro Ogwr	Lesddaliad
Innovation House, Llanharan	Lesddaliad
Uned 2, Parc Busnes Tonysguboriau	Lesddaliad
Canolfan Gofal Sylfaenol Cwm Dulais	Lesddaliad

Bridgend Industrial Estate	
Pontardawe Primary Care Centre	Leasehold
Quarella Road, Trust HQ Offices, Bridgend	Freehold (WA683598)
Sbectrwn Centre, Fairwater, Cardiff	Leasehold
45/47 South Road Porthcawl	Leasehold
Unit 2, Talbot Green Business Park	Leasehold

OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

2008 Rhif 927 (Cy.90)

Y GWASANAETH IECHYD GWLADOL, CYMRU

Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Bro Morgannwg (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 No. 927 (W.90)

THE NATIONAL HEALTH SERVICE, WALES

The Bro Morgannwg National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008

© Hawlfraint y Goron 2008

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2008

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£3.00

W294/04/08 ON